



**Grenzüberschreitendes  
Malfestival in Forbach**

Zum zehnten Mal fand das grenzüberschreitende Malfestival der Université Populaire Transfrontalière (UPT) Forbach-Völklingen und der VHS Völklingen statt. Im Jahr der 50-jährigen Jumelage trafen sich die rund zwanzig Künstlerinnen und Künstler aus der Grenzregion in der malerischen Umgebung des Burghofes in Forbach, wo sie sich bei optimalen Wetterbedingungen von stadtypischen Ansichten oder dem Park auf dem Schlossberg inspirieren ließen. Thema, Technik und Materialauswahl blieben den Kunstschaffenden selbst überlassen und so entstanden viele interessante Arbeiten in Öl, Acryl, Kohle oder als Aquarell, auf Leinwand oder Papier. Während der Finissage übergaben die 1. Beigeordnete Thierry Homberg, Beigeordnete Carmen Harter-Houselle und VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner die Preise. Der 1. Preis mit 500 Euro dotiert ging an Ernest Barth, der 2. Preis mit 300 Euro dotiert an Pierrette Jäger, der 3. Preis mit 200 Euro dotiert an Lucien Maré. Der nächste Wettbewerb findet in zwei Jahren in Völklingen statt.



Blick auf den idyllischen Burghof in Forbach mit teilnehmenden Künstlern  
Foto: vhs

**Stadtteiltreff  
geschlossen**

In der Zeit vom 4. bis einschließlich 29. August 2014 ist der Stadtteiltreff geschlossen. Während dieser Zeit findet auch keine Sprechstunde der Stadtteilmütter statt. Ab dem 1. September 2014 sind der Stadtteiltreff sowie die Stadtteilmütter zu den bekannten Öffnungszeiten und Sprechzeiten wieder erreichbar. Weitere Informationen können bei Stadtteilmanagerin Anke Kleinbrauer unter der Telefonnummer 06898 13-2462 in Erfahrung gebracht werden.

**IMPRESSUM**

**Völklinger  
Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandene Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# 14. Juli gemeinsam gefeiert

Bürgermeister Bintz bei Kranzniederlegung zum Nationalfeiertag in Forbach

Mit einer Kranzniederlegung am Monument aux Morts in Forbach eröffneten Maire Laurent Kalinowski und sein Völklinger Amtskollege Wolfgang Bintz diese Tage die Feierlichkeiten zum französischen Nationalfeiertag. Die französischen Freunde hatten zu diesem Jahrestag der französischen Revolution am 14. Juli 1789 eine Delegation aus Verwaltungsleitung und Stadtrat aus ihrer Partnerstadt Völklingen eingeladen, um den im Jahr 1880 per Gesetz eingeführten Feiertag dieses Jahr auch im Rahmen des 50-jährigen Jubiläums der Partnerschaft ihrer beiden Städte mit einem umfangreichen Rahmenprogramm begleitend zu begehen.



Maire Kalinowski (Bildmitte links) mit Amtskollege Bintz bei der Feier  
Foto: jm

## Farbig aufgepeppt

Lauterbachhalle erhält in diesen Tagen einen neuen Außenanstrich



So soll die Front der Lauterbachhalle zukünftig aussehen.  
Skizze: sb

Der Projektleiter für die Sanierung der Lauterbachhalle Torsten Coenen hat mit Unterstützung der Designerin Karin Scherer vom städtischen Pressereferat und Sigrid Büch vom Grundstücks- und Gebäudemanagement (GGM) ein neues Farbkonzept für die Fassadenflächen der Halle entwickelt. Durch das neue Farbkonzept passt sich die Lauterbachhalle in Zukunft besser in ihr Umfeld ein.

Die Nord- und die Westfassade sind bereits beschichtet. Bis zum Ende der Sommerferien sollen die restlichen Fassaden fertig gestellt sein. Zu diesem Zeitpunkt sollen auch die bisher bestehenden Vereinsräume im Obergeschoss brandschutztechnisch saniert sowie die Räume im Erdgeschoss des Anbaus ausgebaut sein. In der Halle wird der Sportboden erneuert, der Aufzugs-

schacht erstellt und die Trinkwassererwärmung nach der Trinkwasserverordnung erneuert. Die restlichen Räume im Obergeschoss werden bis Jahresende fertiggestellt sein. Die Gesamtkosten der genannten Maßnahmen betragen insgesamt rund 3.122.000 Euro und werden vom Ministerium für Inneres und Sport mit 816.000 Euro und durch das Ministerium für

Wirtschaft, Arbeit, Energie und Verkehr mit 527.514,31 Euro bezuschusst. Oberbürgermeister Klaus Lorig betont, dass mit der Unterstützung durch das Land die Stadt Völklingen die Rahmenbedingungen für die freiwilligen Helfer der Vereine erheblich verbessern kann. „Somit schaffen wir auch ein Umfeld, in dem sich die Bürgerinnen und Bürger wohlfühlen können.“

# Völklingen im Panorama

360° Saar/Sarre – Per Mausclick auf und entlang der Saar unterwegs



Neben Weltkulturerbe Völklinger Hütte und Forstgarten Karlsbrunn wird auch der Bereich um die Wehdrener Brücke eindrücklich im Web dargestellt.  
Foto: rvsbr, Achim Später

So haben Einheimische und Gäste die Saar noch nicht gesehen! In einer interaktiven Diashow aus 360°-Panoramafotos ist es jetzt möglich, virtuell auf und entlang der Saar zu fahren. Der neue zweisprachige Webauftritt „360° Saar/Sarre“ ist das Teilprojekt des Regionalverbands Saarbrücken im grenzüberschreitenden Gesamtprojekt „Das Blaue Band der Saar“ des Eurodistricts SaarMoselle. Insgesamt 19 ausgewählte Motive zeigen die Saar und die Sehenswürdigkeiten entlang des Flusses. Per Mausclick gelangt

der Nutzer virtuell von Völklingen bis Sarralbe und von Sarreinsming bis zur Carrière de Freyming-Merlebach. Das faszinierende an der Website sind die hochauflösenden Panoramafotografien, die einen spektakulären Eindruck der Standorte erzeugen. In einem aufwändigen Verfahren wurden einzelne Fotografien erstellt und zu 360 Grad Panoramen zusammengesetzt. Diese Panoramen ermöglichen es dem Nutzer, sich mit dem Mauszeiger beispielsweise in der Gebläsehalle des Weltkulturerbes Völklinger Hütte ein-

mal um die eigene Achse zu drehen oder die Umgebung der Wehdrener Brücke zu erkunden. Neben den Fotos erhält der Nutzer textlich aufbereitete Informationen zu den Attraktionen. Zur räumlichen Orientierung dienen zwei Karten, über die die einzelnen Standorte auch angesteuert werden können. Eine Übersichtskarte zeigt das Projektgebiet des Blauen Bands, und eine Detailkarte ermöglicht es Interessierten, die einzelnen Standorte genau zu verorten und anzufahren. In einer zweiten Projektphase

wird die Website auch für mobile Endgeräte optimiert. So können Gäste von unterwegs aus per Tablet und Smartphone direkt auf die Informationen zu den Standorten zugreifen. Ziel des Projektes ist es, die „Das Blaue Band der Saar“ zu vermarkten. Der Regionalverband Saarbrücken legt damit einen Grundstein im Marketing und zur Zukunft des Blauen Bands. Gleich reinschauen und gleich verlinken unter: [www.360gradsaar.de](http://www.360gradsaar.de)

## HEUTE!



**Gemeinsam**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,  
inzwischen ist es schon selbstverständlich geworden, dass Vertreter der Städte Völklingen und Forbach sich gegenseitig zu Veranstaltungen und wichtigen Feiertagen einladen. Dies ist bedingt durch eine Städtepartnerschaft, die in diesem Jahr bereits auf fünf Jahrzehnte zurückblicken kann. So hat es mich auch sehr gefreut, dass ich als Vertreter Völklingens von meinem französischen Kollegen Laurent Kalinowski zu den Feierlichkeiten zum Jahrestag der französischen Revolution nach Forbach eingeladen wurde. Der 14. Juli spielt ja im Bewusstsein der Franzosen eine sehr wichtige Rolle. Von daher ist es für uns eine große Ehre, mit unserem Partner dieses Ereignis gemeinsam feiern zu können. Vor wenigen Tagen fand zudem im idyllischen Burghof in Forbach das zehnte grenzübergreifende Malfestival statt. Künstlerinnen und Künstler aus den Partnerstädten und der Grenzregion trafen sich zum Arbeiten und zum Gedankenaustausch. Und schon jetzt steht fest: In zwei Jahren wird man sich wieder treffen – dann in Völklingen. So hat sich in vielen Bereichen ein Austausch etabliert, der beiden Seiten von Nutzen ist und der Menschen zusammenführt – und auch in Zukunft nach fünf Jahrzehnten der Jumelage weiter zusammenführen wird.

**KOMMENTAR**

Ihr  
*Wolfgang Bintz*  
Wolfgang Bintz  
Bürgermeister der Stadt Völklingen



Marschieren für den Frieden: Bei der Aktion ging es auch durch Völklingen.  
Foto: Aktion 3. Welt Saar

## Flüchtlingsrat bedankt sich bei Klaus Lorig

Der Saarländische Flüchtlingsrat hat sich bei Oberbürgermeister Klaus Lorig für die Unterstützung des „March for Freedom“ bedankt, der im Mai und Juni im Vorfeld der Europawahl von Straßburg nach Brüssel führte. Eine Station war auf dieser Strecke auch Völklingen gewesen. Ein Netzwerk selbstorganisierter Flüchtlings- und Migranten Gruppen aus verschiedenen europäischen Ländern hatte für diesen Marsch mobilisiert, um auf die Lage von Flüchtlingen hinzuweisen. Die Stadtverwaltung Völklingen hatte den 200 für die Unterstützung des „March for Freedom“ bedankt, der im Mai und Juni im Vorfeld der Europawahl von Straßburg nach Brüssel führte. Eine Station war auf dieser Strecke auch Völklingen gewesen. Ein Netzwerk selbstorganisierter Flüchtlings- und Migranten Gruppen aus verschiedenen europäischen Ländern hatte für diesen Marsch mobilisiert, um auf die Lage von Flüchtlingen hinzuweisen. Die Stadtverwaltung Völklingen hatte den 200 Teilnehmerinnen und Teilnehmern Übernachtungsmöglichkeiten angeboten. Andreas Ries vom Saarländischen Flüchtlingsrat bedankte sich nun schriftlich beim Oberbürgermeister für die „gute Zusammenarbeit und die großzügige Unterstützung“. Auf der Webseite <http://www.asyl-saar.de> können sich Interessierte über Aktionen des Flüchtlingsrates informieren.

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

- BEKANNTMACHUNG**
- Die Mittelstadt Völklingen gibt hiermit gem. § 75 (1) i. V. m. § 65 (4) sowie § 56 (1) KSVG bekannt, dass in den konstituierenden Sitzungen der Ortsräte der Gemeindebezirke Völklingen, Ludweiler und Lauterbach folgende Ortsvorsteherinnen oder Ortsvorsteher gewählt wurden:
- a) **Ortsratssitzung des Gemeindebezirkes Ludweiler am 08.07.2014**  
Ortsvorsteherin: Christiana Blatt, Hugenottenstr. 127, 66333 Völklingen  
Stellvertreter: Andreas Willems, Karlsbrunn Str. 47 a, 66333 Völklingen
  - b) **Ortsratssitzung des Gemeindebezirkes Lauterbach am 09.07.2014**  
Ortsvorsteher: Dieter Peters, Hauptstr. 22, 66333 Völklingen  
Stellvertreter: Erik Rostkotten, Frobelstr. 7, 66333 Völklingen
  - c) **Ortsratssitzung des Gemeindebezirkes Völklingen am 15.07.2014**  
Ortsvorsteherin: Monika Roth, Haydnstr. 22, 66333 Völklingen  
Stellvertreter: Uwe Steffen, Kurt-Schumacher-Str. 44, 66333 Völklingen
- Völklingen, 18.07.2014  
Der Oberbürgermeister  
i.V. gez. Bintz, Bürgermeister
- BEKANNTMACHUNG**
- Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass die Tagesordnung der für **Donnerstag, den 24.07.2014, 17.00 Uhr, im Großen Saal des Neuen Rathauses** einzuberufenden Sitzung des **Stadtrates im öffentlichen Teil** um folgende Top erweitert wird:
- TOP 10: Gehwegausbau in der Treppenstraße in Völklingen-Fürstenhausen
  - TOP 11: Linienbündelung der Völklinger Verkehrsbetriebe
- Völklingen, 18.07.2014  
Der Oberbürgermeister  
i.V. gez. Bintz, Bürgermeister